

## Modulo 6

Paolo Luigi Branca

# Bibliografia

### Curriculum vitae di Paolo Luigi Branca

Laureato in Lingua e Letteratura Araba presso la Facoltà di Lingue Orientali dell'università degli Studi di Venezia - Ca' Foscari, nel marzo del 1982, con una tesi su "Aspetti del Modernismo musulmano degli anni '50 in un'opera di Khalid Muhammad Khalid", elaborata al Cairo nell'autunno del 1981, comprendente la traduzione di uno dei libri di quell'Autore e un'intervista allo stesso. La votazione conseguita fu di 110 e lode.

Diplomato in Lingua Araba presso l'Istituto per il Medio e l'Estremo Oriente (IsMEO) di Milano e in possesso del certificato di Perfezionamento in Arabo (biennio complementare).

Nella primavera del 1984, con una borsa di studio del Governo egiziano, ha condotto al Cairo una serie di ricerche, raccogliendo materiale sul pensiero arabo contemporaneo e intervistando Muhammad Ahmad Khalaf Allah, pioniere dell'esegesi coranica moderna.

E' stato relatore in numerosi incontri e seminari di studio sull'Islam presso varie istituzioni tra le quali: Pontificia Universitas Urbaniana, Institut du Monde Arabe - Parigi, Accademia della Guardia di Finanza - Bergamo, Centro Alti Studi per la Difesa - Roma, Université de Lausanne, Università di Pisa, Università di Firenze, Università di Venezia, Università di 'Ayn Shams (Il Cairo), Université St. Joseph (Beirut).

In tali occasioni, accanto ai temi classici dell'Islamologia, ha trattato in particolare le problematiche del rapporto Islam-mondo moderno, con speciale riferimento ai fenomeni del fondamentalismo e del riformismo musulmani.

Dal 1/5/1989 è inquadrato come Ricercatore in Islamistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Cattolica del S. Cuore di Milano, dal 2006 è Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba presso il medesimo Ateneo.

Per l'a.a 1994/95 è supplente di Lingua e Letteratura Araba presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Studi di Torino.

Per gli a.a. 1995/96 e 1996/97 è supplente di Lingua Araba presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Pavia.

Dall'a.a. 1998/99 ha l'affidamento di Lingua Araba presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Dall'a.a. 2002-2003 ha l'affidamento di Lingua e Letteratura Araba presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. E' attualmente Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

### Principali pubblicazioni

- "An Interview with Khalid Muhammad Khalid," in *Encounter: documents for muslim-christian understanding*, n. 105, maggio 1984, pp. 1-11.
- "La Lemmatisation de l'Arabe", in *Actes du XII Colloque International de l'ALLC: Méthodes quantitatives et informatiques dans l'étude des textes*, Nizza, 5-8 giugno 1985, pp. 117-124.
- "Il fenomeno dell'omonimia nei testi arabi", in *Oriente Moderno*, N.S. anno IV (LXV), n. 10-12/1985, pp. 195-202.
- "Comment interpreter le Coran", in *Se Comprendre*, n. 86/03, 28/3/1986, anno 31, pp. 1-8.
- "Riformismo e identità islamica nel pensiero di Khalid Muhammad Khalid", in *Islam: storia e civiltà*, n. 2/3, aprile-settembre 1986, pp. 97-107.

- "Pensatori arabo islamici tra rinnovamento e tradizione" in *L'Italia e il Nordafrica Contemporaneo*, Marzorati - 1988, pp. 37-59.
- "Il trattamento informatico della lingua araba", in *Annali di Ca' Foscari*, n. 3, XXVI, 1987, pp. 27-37.
- "Il contributo di Giurgi Zaydan agli studi linguistici arabi", in *Rendiconti dell'Istituto Lombardo*, vol. 121 (1987), pp. 109-117.
- "Il problema dell'unità elementare del discorso nella lingua araba sull'interfaccia grafico-semantico", in *AEVUM*, n. 3/1990, pp. 489-501.
- "Origini e recente evoluzione dell'integralismo musulmano", in AA. VV., *Confronti transmediterranei Nord-Sud*, Milano, Edizioni Universitarie Jaca, 1990, pp. 181-198.
- "I nodi culturali dell'opposizione tra Islam e Occidente", in *Aggiornamenti Sociali*, n. 5/1991, pp. 349-360.
- "Permanenze e cambiamenti nel pensiero egiziano tra XIX e XX secolo", in *L'Italia e l'Egitto: dalla rivolta di 'Arabi Pascià all'avvento del fascismo (1882-1922)* a cura di R.H. Rainero e L. Serra, Marzorati, Milano 1991, pp. 357-372.
- *Voci dell'Islam moderno: il pensiero arabo-musulmano fra rinnovamento e tradizione*, prefazione di M. Borrmans, Marietti, Genova 1991, pp. 314.
- "Il mondo arabo-musulmano di fronte a nuove sfide", in *Aggiornamenti Sociali*, n. 11/1992, pp. 711-725.
- "Il mondo islamico e la Shari`a", in *Ristendere i diritti umani?*, Edizioni del Rezzara, Vicenza 1993, pp. 85-106.
- "Moderatismo e opposizione estrema in Egitto", in *Politica Internazionale* n. 2/1994, pp. 157-169.
- "Creatività e convenzione nella cultura araba: aspetti linguistici e letterari", in *Atti della 7.ma Giornata di Studi Camito-Semiti e Indoeuropei (Milano 1/6/1993)*, Centro Studi Camito-Semiti, Milano 1994, pp. 29-44.
- *Introduzione all'Islam*, S. Paolo, Milano 1995.
- "L'établissement de l'Islam et ses organisations", in *Islams d'Europe*, Editions de l'Aube, Paris 1995.
- "L'Islam delle origini e la guerra. Analisi del concetto di gihâd nel Corano e nella Carta di Medina" in *Studi arabi e islamici in memoria di Matilde Gagliardi*, IsMEO, Milano 1995, pp. 43-61.
- "Fondamentalismo e Islam", in *Aggiornamenti Sociali*, n. 1/1996, pp. 53-60.
- "Il fascino dell'altro: il riformismo islamico e l'orientalismo", in S. Allievi (a cura di) *L'occidente di fronte all'islam*, Franco Angeli, Milano 1996, pp. 114-144.
- "Relativismo religioso e Islam" in *Atti del Convegno Internazionale "Il relativismo religioso sul finire del Secondo Millennio"*, Passo della Mendola 29 giugno/2 luglio 1994, Libreria Editrice Vaticana, Roma 1996, pp. 107-119.
- "Il radicalismo islamico: problemi di definizione e di comprensione del fenomeno", in *Recueil d'articles offerts à Maurice Borrmans par ses collègues et amis*, PISAI, Roma 1996, pp. 41-53.
- *Un "catechismo" druso della Biblioteca Reale di Torino, introduzione, testo, traduzione e note*, Milano 1996.
- *La strategia della moschea. L'Islam radicale tra miti e realtà*, ISU Univ. Cattolica, Milano 1996.
- "Some Druze 'Catechisms' in Italian Libraries", in *Quaderni di Studi Arabi*, n. 15/1997, pp. 151-164.
- "La Jamâ`a Islâmiyya e il suo 'discorso' religioso", in Aa. Vv. *Identità e Appartenenza in Medio Oriente*, SeSaMO, Firenze 1998, pp. 177-185.
- "Islam e diritti umani. Confronto a distanza fra le posizioni di un saudita e di un tunisino", in *Rivista internazionale dei diritti dell'uomo*, n. 2/1999, pp. 560-568.
- "Le traduzioni italiane del Corano: storia, analisi e prospettive" in Aa. Vv., *Il Corano, traduzioni, traduttori e lettori in Italia*, IPL, Milano 1999, pp. 111-182.
- "Il radicalismo islamico: tendenza innata o epifenomeno?", in *Annali di Scienze Religiose*, 4/1999, pp. 89-102.
- "Bonaparte in Egitto. Il bicentenario della discordia", in *Contemporanea*, n. 4/1999, pp. 761-770.
- "Islam-Occidente e Islam-Cristianesimo: i paradossi di un duplice confronto", in *Africa e Mediterraneo*, n. 2/3-99, pp. 99-105.
- "Dal Corano. L'origine del linguaggio in alcuni commentatori", in C. Milani (ed.), *Origini del linguaggio*, Demetra, Verona 2000, pp. 135-144.
- *I musulmani*, Il Mulino, Bologna 2000, pp. 127.
- "Le origini dell'islam: luci ed ombre di un approccio demitizzante", in *Nuova Rivista Storica*, 3/1999, pp. 605-612.
- "Internet e globalizzazione: riflessioni da parte islamica", in *Quaderni Asiatici* n. 52/2000, pp. 87-95.
- Introduzione ed edizione del volume *Tradizione e modernizzazione in Egitto*, Milano, F. Angeli 2000, pp. 317, comprendente il saggio "L'epistola delle otto parole dello shaykh al-Marsafi", pp. 72-80.
- "Potere di diritto e di fatto. Un antico problema del pensiero politico islamico", in *Aevum*.2/2000, pp. 511-531.
- Dossier: "Il lato oscuro della Mezzaluna" in *Nigrizia* n. 11/2000, pp. 31-46.
- "Interferenze linguistiche nel *Modern Standard Arabic*" in I. Loi Corvetto, *La variazione linguistica*, Carocci, Roma 2000, pp. 91-110.

- “Giovanni Batista Brocchi, an Italian scientist in the Near East” in J. Starkey, O. El Daly (eds), *Desert Travellers from Herodotus to T.E. Lawrence*, ASTENE, Durham 2000, pp. 143-151.
- “‘Se Dio avesse voluto...’ Il mistero della divisione tra gli uomini e tra i credenti nel Corano”, in *Annali di Scienze Religiose*, 5/2000, pp. 17-28.
- “The Druze Manuscripts of the *Biblioteca Reale* of Turin”, in *Annales Islamologiques* n. 34/2000, pp. 47-80.
- “Italian Translations of the Qur’an”, in *Journal of Qur’anic Studies*, vol. II, n. II/2000, pp. 103/112.
- “Origin and Diffusion of the So-called Druze Manuscripts in European Libraries”, in *Journal of Druze Studies* n. 1/2000, pp. 95-109.
- “La morte nella tradizione islamica”, in *Quaderni Asiatici* n. 55-57/2000-2001, pp. 131-152.
- “Una questione di non ‘capitale’ importanza: l’uso delle maiuscole in alcune traduzioni italiane del Corano”, in Sodalizio Glottologico Milanese e Istituto Lombardo - accademia di Scienze e Lettere, *Cinquant’anni di ricerche linguistiche: problemi, risultati e prospettive per il Terzo Millennio, Atti del IX Convegno Internazionale dei Linguisti (Milano, 8-10 ottobre 1998)*, Edizioni dell’Orso, Alessandria 2001, pp. 151-162.
- *Il Corano*, Il Mulino, Bologna 2001, pp. 131. Trad. spagnola *El Corán*, Acento Editorial, Madrid 2002, pp. 91.
- “More Details and Typologies of Druze Manuscripts in European Libraries”, in *Journal of Druze Studies* n. 2/2001, pp. 1-30.
- “Il linguaggio dl radicalismo”, in B. Biacheri (ed.), *Il nuovo disordine globale dopo l’11 settembre*, Università Bocconi Editore, Milano 2001, pp. 167-173.
- *Moschee inquiete*, Il Mulino, Bologna 2003, pp. 200.
- “The Translations of the Qur’an: a Comparative Approach Based on a Computer-Aided Analysis (Case Study: Italian Translations)”, in *Journal of Qur’anic Studies*, vol. V, n. I/2003, pp. 35-46.
- “Verso il conflitto tra cristianesimo e islam?”, in *Studi Cattolici*, n. 518/2004, pp. 298-301.
- “Il jihād nel Corano”, in M. Perani (ed.), *Guerra santa, guerra e pace dal Vicino oriente antico alle tradizioni ebraica, cristiana e islamica*, Atti del convegno internazionale, Ravenna 11 maggio - Bertinoro 12-13 maggio 2004, Giuntina, Firenze 2005, pp. 307-323.
- “L’islam in Italia”, in *Undicesimo rapporto sulle migrazioni 2005*, IsMU, Milano 2006, pp. 293-303.
- “Il ruolo della regione siro-libanese nella rinascita culturale araba moderna”, in M. Guidetti (ed.) *Siria*, Jaca Book 2006, pp. 141-153.
- “Il genitore musulmano in Italia e le sfide educative”, in I. Zilio-Grandi (ed.), *Matrimoni e matrimoni misti nell’ordinamento italiano e nel diritto islamico*, Marsilio 2006, pp. 139-145.
- Con A. Cuciniello, *Destini incrociati. Europa e Islam*, Fond. Achille e Giulia Boroli, Novara 2007, p. 224 (di P. Branca pp. 9-28, 83-125, 161-209).
- “E fa crescer per voi... l’olivo... e le viti e ogni specie di frutti” Vino e olio nella civiltà arabo-musulmana, in *Olio e vino nell’alto medioevo*, CISAM, Spoleto 2007, pp. 671-709.
- “Il ruolo dell’Egitto nel risorgimento arabo tra ‘800 e ‘900”, in *Egitto, dalla civiltà dei Faraoni al mondo globale*, Jaca Book, Milano 2007, pp. 107-120.
- “Gesù nella letteratura islamica post-coranica” in *Communio* 213/2007, pp. 49-56.
- *Yalla Italia! Le vere sfide dell’integrazione di arabi e musulmani nel nostro Paese*, pref. di Gad Lerner, Edizioni Lavoro, Roma 2007, pp. 190.
- “Islam between charisma and Power: the Political Philosophy of Gamal al-Banna”, in *Oriente Moderno*, N.S. anno 2/2007, pp. 355-360.
- “Eppur... sorridono”, in *Quaderni di diritto e politica ecclesiastica*, 1/2008, pp. 257-265.
- “Jihad o conquista?” in Aa. Vv., *Storia religiosa dell’islam nei Balcani*, Centro Ambrosiano, Milano 2008, pp. 75-96.
- “Quali imam per quale islam?”, in A. Ferrari (ed.), *Islam in Europa/Islam in Italia tra diritto e società*, Il Mulino, Bologna 2008, pp. 219-232.
- “Tracce del ‘Verbo’ nel linguaggio coranico” in V. Melchiorre (ed.), *I volti della Ragione*, Vita e Pensiero, Milano 2008, pp. 137-148.
- “Islam d’Europa. La religiosità dei giovani musulmani in Italia” in P. Naso, B. Salvarani, *Il muro di vetro. L’Italia delle religioni. Primo Rapporto 2009*, Emi, Bologna 2009, pp. 114-125.
- *Pagine di letteratura araba*, Educatt, Milano 2009, pp. 259.
- “In patribus infidelium: le opportunità di un’egira al contrario”, in A. Massart, F.M. Orsini, *Diritti umani e identità nello spazio pubblico. Sponde del Mediterraneo a confronto*, Scuola Sup. S. Anna, Pacini ed., Pisa 2009, pp. 51-64.
- “Servire Dio nell’islam”, in *Servitium*, n. 187/2010, pp. 63-75.
- Prefazione a A. Mokrani, *Leggere il Corano a Roma*, Icone ed., Roma 2010, pp. 9-11.

- “Temi e questioni degli intellettuali arabi e musulmani nel XX secolo”, in R. Tottoli (ed), *Le religioni e il mondo moderno*, Einaudi, Torino 2009, pp. 196-219.
- “Tradition islamique et discours islamiste: quelle continuité?” in *Annali di Scienze Religiose*, 2/2009, pp. 35-49.
- “Immigrazione: perché non basta ‘non essere razzisti’” in *Oasis*, n. 11/2010, pp. 27-30.

### **Traduzioni**

- Nagib Mahfuz, *Vicolo del Mortaio*, Milano, Feltrinelli, 1989, pp. 251.
- Tabari / Bal'ami, *Biografia del profeta Maometto*, prefazione di Francesco Gabrieli, Mondadori, Milano 1990, pp. 266.